Majalah dalam 10 bahasa

Mimitaro

Versi Bhs Indonesi インドネシア語版 No.143 Apr 2022

Grup Sukarelawan Perkumpulan Internasional Shiga [Mimitaro]
Alamat : Otsu-shi Nionohama 1-1-20 Piaza Omi Lt.2
Tel : 077-523-5646
E-mail : mimitaro@s-i-a.or.jp
URL : https://www.s-i-a.or.jp/id
: https://www.facebook.com/siabiwako

Saya temukan impian saya！

Mimitaro edisi kali ini meliput kisah Ms. Do Thi Lan yang berjualan makanan khas Vietnam (domisili di Kusatsu)

Saya menikah dengan suami yang waktu itu bekerja di Jepang dan sudah 5 tahun tinggal di Jepang. Waktu tiba di Jepang langsung terpesona dengan keindahan bunga tulip, sakura, dll, begitu juga dengan kebaikan orang-orang di sini membuat saya betah. Teringat waktu-waktu awal dulu ketika belum bisa bahasa Jepang, suatu ketika ban sepeda saya bocor dan tidak tahu harus berbuat apa. Sampai sekarang pun jasa orang yang telah menolong mengantarkan saya ke bengkel reparasi sepeda itu tidak terlupakan.

Lewat pertolongan banyak orang seperti inilah, kehidupan saya di Jepang seperti menghadapi tantangan yang datang berturut-turut. Pada tahun pertama di Jepang saya melahirkan dan kemudian mulai bekerja paruh waktu di convenient store. Waktu itu saya belum fasih bahasa Jepang dan sempat berpikir jangan-jangan tidak dapat gaji. Sekuat kemampuan saya berusaha untuk bicara bahasa Jepang waktu bekerja dari jam 6 – 9 pagi. Lepas dari pekerjaan jam 10 -12 saya lalu lanjut belajar bahasa Jepang yang diajarkan oleh para sukarelawan. Waktu hamil anak ke-2, saya sempat berhenti bekerja tapi tetap lanjut belajar. Menjelang dekat hari kelahiran, saya lulus ujian kemampuan bahasa Jepang. Saya sangat bahagia ketika dapat ucapan selamat “Ibu & anak lulus berdua ini”.

Anak-anak saya sekarang berumur 2 & 4 tahun dan mereka berdua senang bersekolah. TK di Jepang ini sangat menyenangkan dimana anak-anak dan orang tua bisa sama2 ikut dalam acara olahraga “undo-kai”. Orang tua saya tidak ada di samping saya untuk membantu, sehingga waktu ada kesulitan/masalah dalam membesarkan anak, saya konsultasi ke balai kota bagian konsultasi anak. Berkat hal ini saya bisa melewati masa-masa sulit membesarkan anak dengan nyaman di neagara yang aman ini.

Setelah melahirkan dua anak, saya mencoba mencari pekerjaan yang bisa dilakukan dari rumah. Kemudian seorang teman memberikan saran untuk mulai berjualan online makanan Asia. Pukul 8.30 pagi saya antar anak-anak ke TK, setelah itu saya mulai bekerja. Pekerjaan saya mulai dari pesan bahan makanan lewat perusahaan impor, mengecek orderan sampai mempersiapkan kiriman barang bahkan terkadang saya sendiri juga mengantar kiriman. Alamat pengiriman bukan hanya kota Kusatsu saja tapi sampai ke kota-kota lain juga, jadi seringkali terlambat menjemput di TK. Hal ini bisa saya lewati berkat suami yang membantu pengiriman dan menjaga anak-anak setelah pulang kerja. Di tengah perjalanan sewaktu mengantarkan kiriman, saya sering menemukan tempat menarik sehingga ketika waktu libur saya kembali berkunjung ke sana sambil bersantai menikmati waktu yang menyenangkan.

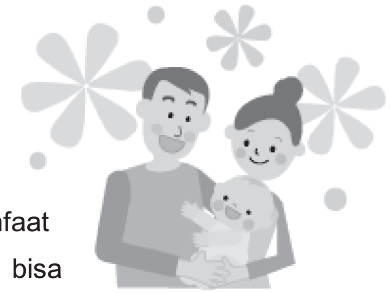
Suatu hari guru bahasa Jepang meminta saya untuk membuatkan masakan Vietnam, dan saya lalu membuatkan Foo. Setelah itu guru tersebut kemudian memperkenalkan acara event di Al Plaza Kusatsu kepada saya, dan mulai November tahun lalu saya mulai berjualan makanan dan masakan Vietnam.

Bukan hanya orang Vietnam saja tapi juga banyak orang Jepang, China, dan Brazil yang datang juga. Di dalamnya terutama orang Vietnam sendiri yang sangat gembira, bahkan ada yang sampai rela datang dari Kobe. Sambil berkata, “sudah dua tahun datang ke Jepang baru pertama kali merasakan masakan Vietnam asli”, dan lalu mereka rata-rata minta tambah. Di Vietnam banyak kedai makanan di pinggir jalan, jadi makan di luar itu sudah biasa mulai dari sarapan pagi dll. Suasana seperti ini sangatlah special bagi orang Vietnam dan kami rindu suasana tersebut. Ketika melihat teman-teman semua gembira, saya jadi punya impian untuk buat kedai makanan yang sama persis dengan di Vietnam dimana orang-orang bisa datang kapan saja untuk mencicipi. Saya juga berpikir bagaimana caranya supaya rasa masakan Vietnam bisa cocok dengan lidah orang Jepang juga.

Saat seperti ini dimana COVID membuat tidak bisa berpergian ke luar negeri, tapi saya berharap banyak orang bisa datang menikmati masakan dan suasana asli seperti halnya sedang berada di luar negeri. Apabila impian saya ini terwujud, silahkan rekan-rekan semua datang ke kedai kami nanti!

Asuransi Kesehatan Seri 5

Apabila Saat Anak Lahir



Asuransi kesehatan bukan hanya mencakup bantuan sewaktu sakit saja, masih banyak hal lainnya. Kali ini kami akan memperkenalkan salah satu manfaat lain asuransi kesehatan yaitu sewaktu melahirkan. Semoga sistem ini bisa bermanfaat terutama bagi yang saat ini berpikir untuk tidak punya anak dulu.

Apakah asuransi bisa digunakan saat melahirkan？

「Subsidi melahirkan anak」 *Shussan Ikuji Itijikin*

Hamil/melahirkan secara normal bukanlah penyakit, maka itu tidak bisa pakai asuransi kesehatan. Sewaktu periksa dokter, tidak bisa pakai asuransi dan hanya bayar 30% saja.

Akan tetapi bila mendaftarkan diri untuk menerima “subsidi melahirkan anak(shussan ikuji ichijikin)”maka biaya melahirkan bisa menjadi menjadi lebih murah.

Jadi biaya yang perlu dibayarkan hanyalah apabila biaya rumah sakit lebih mahal dari subsidi yang diterima.

Nilai subsidi：420,000 yen per anak

（Untuk rumah sakit yang tidak terdaftar dalam sistem garansi cacat otak/mental 408,000 yen）

Target：Melahirkan setelah hamil di atas 4 bulan（85 hari）, keguguran sewaktu melahirkan juga termasuk.

Cara pendaftaran：Bisa mendaftar di rumah sakit. Harap tanda tangan di formulir pendaftaran.

https://www.kyoukaikenpo.or.jp/g6/cat620/r310/

- Di sebelah kanan atas Select language pilih bahasa（bahasa inggris, mandarin (simplified/traditional), korea, spanyol, portugis）

Bila libur kerja karena melahirkan？

「Tunjangan lahir」 *Shussan Teatekin*

Sewaktu harus libur kerja dalam jangka panjang akibat hamil/melahirkan, kehidupan jadi bermasalah karena gaji tidak dibayarkan. Tetapi bagi yang terdaftar jadi anggota asuransi kesehatan perusahaan bisa menerima “tunjangan lahir”bila memohon. (keluarga yang hanya membantu tidak berhak menerima tunjangan ini. Tunjangan lahir ini juga tidak ada dalam asuransi kesehatan nasional)

Nilai tunjangan：2/3 dari total rata-rata gaji setahun terakhir

Jangka waktu：42 hari sebelum melahirkan（hamil 98 hari）＋ 56 hari setelah melahirkan

Cara pendaftaran：mendaftar lewat pihak perusahaan.

https://www.kyoukaikenpo.or.jp/g6/cat620/r311/

- Di sebelah kanan atas Select language pilih bahasa

Pembayaran pajak sosial yang dipotong tiap bulan dari gaji juga digratiskan sewaktu libur kerja karena melahirkan.

Harap berkonsultasi dengan pihak operasional perusahaan.

Demi Membesarkan Anak Dengan Rasa Tenang

～Mengenai Sistem Tunjangan Untuk Umum～

Membesarkan anak butuh banyak uang untuk pendidikan dan keperluan anak. Di Jepang terdapat banyak sistem untuk mendukung proses membesarkan anak secara finansial. Pendaftaran adalah perlu, jadi mari gunakan kesempatan baik ini dan harap perhatikan waktu pendaftaran secara seksama.

○ Sistem tunjangan untuk anak *Jido teate seido*

Tunjangan anak diberikan kepada setiap orang tua untuk merawat sampai anaknya lulus SMP. Bila orang tua telah berpisah maka sebagai prioritas tunjangan dibayarkan kepada salah satu pihak yang mengasuh anak tersebut. Bila orang tua berada di luar negeri maka tunjangan dibayarkan kepada wakil yang ditunjuk di Jepang.

Hubungi Masing-masing kota/kabupaten

○ Biaya gratis untuk pendidikan anak balita, kindergarten, SD-SMP

Biaya sekolah gratis untuk play group, kindergarten untuk anak berusia 3～5 tahun. Biaya juga gratis bagi keluarga yang dibebaskan dari pembayaran pajak dan memiliki anak usia 0～2 tahun. Bila meminta pernyataan bahwa bekerja sambil merawat anak, maka biaya penitipan anak juga bisa menjadi lebih murah. Biaya sekolah SD～SMP negeri pada dasarnya adalah gratis.

Hubungi Website Kabinet masing-masing kota
https:www8.cao.go.jp/shoushi/shinseido/musyouka/about/en/index.html

○ Sistem dukungan untuk sekolah kejuruan *Shugaku enjo seido*

Adapun sistem bantuan bagi para wali orang tua murid yang bersekolah di sekolah negeri SD-SMP, dimana ada subsidi berupa sebagian barang keperluan sekolah, barang untuk pergi-pulang sekolah, biaya anggota PTA, dll. Hanya berlaku untuk para wali murid yang memenuhi syarat.

Hubungi Komite Pendidikan Kota / masing-masing SD～SMP

○ Sistem bantuan untuk pelatihan setingkat SLTA *Koutougakkou Shugaku shien seido*

Terdapat juga tunjangan uang sekolah bagi murid SLTA (termasuk juga kejuruan tingkat tinggi, dll) dari keluarga yang berpenghasilan di bawah 9,1juta yen. Tunjangan tidak dibayarkan langsung kepada wali murid, melainkan ke pihak sekolah bersangkutan untuk alokasi uang sekolah.

Hubungi Pendaftaran melalui masing-masing sekolah

○ Tunjangan beasiswa untuk pelajar SLTA *Koukouseitou shougaku kyufukin*

Disediakan bantuan untuk anak SLTA dari keluarga berpenghasilan kurang, guna mengurangi beban biaya pendidikan.

Hubungi Melalui sekolah masing-masing. Bagi sekolah swasta: Divisi Promosi Universitas Swasta/Daerah Perfektur Shiga. Bagi sekolah negeri: Komite Pendidikan Perfektur Shiga

○ Sistem baru untuk menunjang pendidikan tingkat atas （beasiswa & pengurangan biaya kuliah）

Dikarenakan penghasilan keluarga yang terbatas dll, ada tunjangan beasiswa/pengurangan uang sekolah untuk biaya pendaftaran/biaya kuliah di universitas/sekolah kejuruan. Pendaftaran dibuka juga bagi yang saat ini sedang belajar di tingkat SLTA.

Hubungi Badan Bantuan Pelajar Jepang (status pelajar atau yang berniat daftar masuk)

Informasi Mimitaro

◆ *Mari tetap siaga menjaga protokol kesehatan demi pencegahan COVID!*

Dalam perfektur Shiga telah dimulai vaksin COVID ke-3 (booster). Bila anda telah menerima tiket vaksin bisa langsung mendaftar dan divaksinasi.

◆ Bila merasa telah terjangkit COVID

→ Bila ada gejala batuk atau sakit panas：
Konsultasi dengan dokter pribadi atau dokter umum mengenai gejala yang timbul dan minta diperiksa.

◇ Dokter umum khusus sakit panas：
https://www.pref.shiga.lg.jp/ippan/kenkouiryouhukushi/iryo/314835.html

◆ Bila anda kena dampak pengaruh penyebaran COVID

○ Bagi yang penghasilannya menjadi nol/berkurang akibat penyebaran COVID
Tunjangan sakit /cedera

- Asuransi kesehatan nasional/sistem medis bagi lansia → masing-masing kota
- Bagi anggota asuransi kesehatan → kyoukai-kenpo / asuransi asosiasi tertentu

○ Bagi yang tidak diberikan tunjangan libur（bagi yang kontak langsung dengan pasien COVID dll）
Tunjangan/subsidi libur berbayar untuk penanganan COVID → Call center Kementerian Kesehatan dan Tenaga Kerja untuk penanganan COVID
℡ 0120-221-276
https://www.mhlw.go.jp/stf/kyugyoshienkin.html

○ Bagi yang terjangkit COVID di tempat kerja
Asuransi kompensasi kecelakaan kerja
→masing-masing divisi pengawasan kerja

○ Bagi pihak managemen perusahaan / pemilik usaha pribadi yang berkurang pendapatannya
Bantuan dana untuk bangkit kembali dari usaha（s/d 31 Mei） → Call center bantuan bagi pelaku usaha ℡ 0120-789-140
https://jigyou-fukkatsu.go.jp

Berita Mimitaro

◆ Training skill-up tahun 2022

• **Paket bulan Juni** (durasi: 4 bulan)
Periode：1 Juni～ 30 Sep 9:30～16:00
Materi：Komunikasi bahasa Jepang, dasar komputer, dll.
Lokasi：Career College ITOGEN
Koka-shi Minakuchi-cho Motoayano1-7
℡ 0748-65-2345

• **Paket bulan Agustus** (durasi: 4 bulan)
Periode; 1 Agu～30 Nov 9:30～17;00
Materi：training staf perawat bagi pemula, dll.
Lokasi：Sekolah U-com Kusatsu
Kusatsu-shi Wakatake-cho 8-10
℡ 077-566-4114

Hubungi Techno College Maibara
℡ 0749-52-5300
E mail : kogisen@pref.shiga.lg.jp

◆ Bantuan untuk yatim piatu akibat kecelakaan lalu-lintas(Orizuru-kai)

Bagi anak yatim piatu yang tinggal di perfektur Shiga（umur 0～18 tahun terhitung s/d bulan Maret）disediakan beasiswa, tunjangan uang masuk sekolah, rekreasi musim panas, dll.

Hubungi Organisasi pelayanan masyarakat umum Kantor Orizuru-kai（Divisi keselamatan lalu lintas）
℡ 077-528-3682

Pusat Konsultasi Warga Asing Shiga

（dalam naungan organisasi internasional Shiga）

Telepon kami bila ada kekuatiran atau hal yang ingin ditanyakan. Konsultasi hukum gratis dan juga tersedia pelayanan dalam bahasa asing.
℡ 077-523-5646 Fax 077-510-0601
E-mail: mimitaro@s-i-a.or.jp

◇ Silahkan cek informasi terkait COVID melalui website SIA
https://www.s-i-a.or.jp/news/509

Mimitaro edisi berikutnya terbit bulan Juli